



<p>Code der Ausschreibung:</p> <p>AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE</p>		<p>Codice gara:</p> <p>AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI</p>
<p>Erkennungskode CIG: 82684458A9</p>		<p>Codice CIG: 82684458A9</p>
<p><u>Klarstellung Nr. 63</u></p>		<p><u>Chiarimento n. 63</u></p>
<p>Frage 1</p>		<p>Domanda 1</p>
<p>Auf Seite 19 Kap. 4 des Lastenheftes wird angegeben, dass die Hard- und Software für sämtliche erforderliche Kommunikationstechnik inkl. erforderlicher Schnittstellen zum öffentlichen Mobilfunksystem und SIM-Karten vom Auftragnehmer zu liefern sind.</p> <p>In Frage L8 der Klarstellung 7 und in Frage 2 der Klarstellung 12 erwähnt man, dass die SIM-Karten für die Infotainment Bildschirmen vom Auftragnehmer zu liefern sind. Dies bedeutet, dass die vom Auftragnehmer gelieferte SIM-Karte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - den Datenaustausch vom Videoüberwachungssystem an Bord an ein System des Auftraggebers - die Übertragung der Daten vom Kontrollzentrum des Auftraggebers zu den internen Bildschirmen des Fahrzeugs. <p>Sowie die Kommunikationsdaten zwischen Bordsystem und ITCS unterstützen muss.</p> <p>Wir fragen den Auftraggeber ob diese Angaben den im Lastenheft angeführten Funktionalitäten entsprechen. Sollte dies der Fall sein, bitte wir um:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. die Dimensionierung des Datenverkehrs für die Videoüberwachung. b. die Dimensionierung des Datenverkehrs 		<p>Il capitolato tecnico a pag.19 cap. 4 richiede che l'aggiudicatario fornisca l'hardware e il software per tutta la tecnica di comunicazione necessaria, compreso l'interfacciamento con il sistema pubblico di comunicazione mobile e le schede SIM. Nel chiarimento 7 quesito L8 e nel chiarimento 12 quesito 2 si fa riferimento al fatto che l'ente aggiudicante fornirà le SIM per la parte di Infotainment.</p> <p>Questo implica che sulla SIM fornita dall'aggiudicatario dovrà supportare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lo scambio di dati con un sistema dell'ente affidante del sistema di videosorveglianza presente a bordo • la trasmissione di dati dal centro di controllo dell'ente affidante destinati agli schermi interni dei veicoli. <p>Oltre ai dati di comunicazione tra sistema di bordo e ITCS e sistema di ticketing.</p> <p>Si richiede all'ente aggiudicante se quanto indicato corrisponde alla necessità espressa nel capitolato tecnico e nel caso si richiede:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Il dimensionamento del traffico necessario per la videosorveglianza b. Il dimensionamento del traffico per gli schermi interni dei veicoli



für die internen Bildschirme des Fahrzeugs.		
<p>Antwort 1</p> <p>Die Daten der Videoüberwachung werden über die SIM-Karte des Auftraggebers an die dafür vorgesehenen Backends übertragen. Die Innenanzeiger werden für die Fahrgastinformation (u.a. Linienerlauf, Haltestellenfolge) über die OBU via IBIS IP bzw. ITxPT versorgt. Die Informationen werden aus dem Backend via Luftschnittstelle des Auftragnehmers an die Fahrzeuge übermittelt. Das dafür notwendige Datenvolumen ist herstellerspezifisch.</p>		<p>Risposta 1</p> <p>I dati di videosorveglianza vengono trasmessi dalla scheda SIM del committente ai relativi back-end appositi. Gli schermi interni vengono alimentati dall'OBU tramite IBIS IP o tramite ITxPT per l'informazione alla clientela (e per lo stato della linea e la sequenza di fermate). Le informazioni vengono trasmesse dal Back-end al mezzo tramite l'interfaccia aerea del committente. Il volume dei dati necessari per questo dipende dal produttore.</p>
<p>Frage 2</p> <p>Auf Seite 19 Kap. 4 des Lastenheftes wird angegeben, dass die Hard- und Software für sämtliche erforderliche Kommunikationstechnik inkl. erforderlicher Schnittstellen zum öffentlichen Mobilfunksystem und SIM-Karten vom Auftragnehmer zu liefern sind. Wir fragen ob einige Verkehrslinien außerhalb des Staatsgebiets fahren. Sollten dies der Fall sein, fragen wir in welche Staaten die Linien fahren und ob eine Roaming Funktionalität für die angeforderten Funktionalitäten vorgesehen ist</p>		<p>Domanda 2</p> <p>Il capitolato tecnico a pag.19 cap. 4 richiede che l'aggiudicatario fornisca l'hardware e il software per tutta la tecnica di comunicazione necessaria, compreso l'interfacciamento con il sistema pubblico di comunicazione mobile e le schede SIM. Si chiede se alcune linee di trasporto operino al di fuori del territorio nazionale. Nel caso in cui ciò risultasse vero si chiede di sapere in quali paesi operino tali linee e se deve essere prevista la funzionalità di roaming per supportare le funzionalità richieste</p>
<p>Antwort 2</p> <p>Es gibt Linien, die nach Österreich führen, die geforderten Funktionalitäten treffen auch auf diese Linien zu.</p>		<p>Risposta 2</p> <p>Ci sono linee di trasporto che vanno in Austria, le funzionalità richieste valgono anche per queste linee.</p>
<p>Frage 3</p> <p>Es wird gefordert, dass alle Datenkommunikationen zwischen den Zentralsystemen und den Front-ends durch eine VPN Verbindung zu sichern sind, aber die Typologie der VPN und die jeweilige benötigte Konfiguration sind nicht angegeben. Da neben der Integration vom Backend des ITCS und des Ticketings, auch jene der Videoüberwachungssysteme, des Infotainment, und der internen Bildschirme, gefordert wird, bitten wir Sie die VPN Typologie und die benötigte Konfiguration jedes Systems anzugeben.</p>		<p>Domanda 3</p> <p>Si richiede che tutte le comunicazioni di dati tra sistemi centrali e i front end devono essere protette mediante una connessione VPN senza indicare la tipologia di VPN e la sua configurazione da utilizzare. Visto che si richiede di integrare oltre a i back-end di ITCS e di Ticketing anche i back-end dei sistemi di videosorveglianza, infotainment e di gestione dello schermo interno dei veicoli, si prega di indicare per ciascun sistema che tipo di VPN bisogna utilizzare e la configurazione da utilizzare.</p>
<p>Antwort 3</p>		<p>Risposta 3</p>



<p>Die Datenversorgung des Infotainment und der Videoüberwachung erfolgt über die SIM-Karte des Auftraggebers, hierfür muss sich der Auftragnehmer nicht um eine VPN-Verbindung kümmern. Für die VPN-Verbindung für das Backend des ITCS und Ticketing müssen die funktionalen Anforderungen des Lastenhefts erfüllt werden, die detaillierte Umsetzung obliegt dem Auftragnehmer.</p>		<p>L'alimentazione dei dati dell'infotainment e della videosorveglianza avviene tramite una carta SIM del committente, per la quale l'affidatario non si deve occupare di un collegamento VPN. Per il collegamento VPN dei back-end dell'ITCS e del ticketing devono essere soddisfatti i requisiti funzionali riportati nel capitolato tecnico, la realizzazione dettagliata è computo dell'affidatario.</p>
<p>Frage 4</p>		<p>Domanda 4</p>
<p>Es wird im Lastenheft gefordert, dass die Ein- und Ausbauleistungen der Fahrzeugausrüstung in den Fällen eines Fahrzeugtauschs seitens des Auftraggebers inkludiert sind. Um eine korrekte Kostenschätzung zu erlauben, fragen wir dem Auftraggeber nach der Anzahl der Fahrzeuge, deren Austausch während der Dienstleitungszeit vorgesehen ist.</p>		<p>Nel capitolato tecnico si richiede che siano inclusi i servizi di smontaggio e montaggio della dotazione di bordo in caso di sostituzione del veicolo da parte dell'ente affidante. Per poter correttamente valutare il costo da sostenere si richiede all'Ente affidante di dare visibilità del numero di mezzi che si intenderanno sostituire nel periodo di gestione del servizio</p>
<p>Antwort 4</p>		<p>Risposta 4</p>
<p>In Anlage 6 hat der Auftraggeber hierzu eine Annahme getroffen.</p>		<p>Nell'allegato 6 l'ente committente ha fatto una propria supposizione a riguardo.</p>